

ZHONGGUOYOU MOERTONGWENXUECHUANGZUO



目录

- 1 元首有五个翻译
- 10 电话大串线
- 19 疼痛转移器
- 29 “消急黄”与“催慢红”
- 38 悲喜风扇
- 46 香烟大事记





- 58 向明星进攻
- 65 骈马
- 74 古棋
- 86 影星改行记
- 105 眼泪失踪
- 114 从人到猿
- 121 星期天火山
- 139 手多手少
- 144 观战的女孩
- 147 苹果吃我
- 151 苍蝇男孩
- 156 我当皇帝
- 163 百分之一秒
- 166 快乐诗人
- 169 睁一眼闭一眼
- 174 麻雀与空调

- 179 汽车被人撞伤以后
183 阿牙
187 月亮上找到你的笑
194 炒命
203 摇铃铛的绿手指
213 梦游的朋友
219 一个牙疼作家写的牙疼童话
224 B 我消灭 A 我
239 黑底红字
253 废城蜡烛
263 拯救伶仃草





- 274 隐胎
- 282 喂,你好吗
- 287 在等待中心
- 295 哧! 哧! 哧! 哧!
- 308 周锐们的故事
- 311 募捐的男子

元首有五个翻译



A 国元首出国访问时，带了五位翻译。这不奇怪，因为他要访问 B 国、C 国、D 国、E 国和 F 国共五个国家，所以分别需要懂得 B 语、C 语、D 语、E 语和 F 语的五位语言专家。

“您好！”A 国元首紧握着 B 国元首的手，“见到您我高兴得直出汗。”

“• • • • •”翻译连忙准确地用 B 语翻过去，“• • • • •”

“• • • • •”B 国元首说，“• • • • •？”

“请问，”再翻成 A 语，“你们国家有多少头奶牛？”

A 国元首举起手掌，先伸出三个指头，再伸出七

个指头，告诉人家：一共三十七头。

而B国元首先伸出七个指头，再伸出三个指头，意思是：我们有七十三头奶牛呢。

A国元首不大自在了。

紧接着，B国元首又通过翻译打听：A国有多少条狗？

——我们A国的狗可比奶牛多，家狗加野狗，肯定超过一百条！

——可在我们B国这儿，光在狗协会登了记的，就已达二百条。

A国元首又比输了。

——再比什么？比老鼠吧。

——好，我们A国的老鼠特别会生崽儿，如今呀，六百只以上！

——最近B国的老鼠在咖啡厅开会，有许多老鼠喝不惯咖啡没来，光参加会的就有八九千只呢。

什么都是B国的多！

A国元首灰溜溜地离开B国，又来到C国。轮到懂C语的翻译一显身手了。

“您好！”A国元首紧握着C国元首的手，“见到您我高兴得直发抖。”

“▲▲！”这位A国译员的C语流利极了，“▲▲



▲▲▲▲▲▲▲▲。”

在两国元首的会晤中,又开始了新的较量。A 国元首以为这次或许能赢。

可是——

比救护车,C 国多;

比消防车,也是 C 国多;

甚至把残疾人的轮椅都当成车拿出来跟人家比了,A 国还是没占上风。

在前往 D 国的途中,A 国元首忧心忡忡。

“还有什么能跟人家比的?”他问五位翻译。

五位翻译争先恐后地发表意见。

“可以比名胜古迹。”F 语翻译说。

“算了吧,”E 语翻译反对,“咱们最古老的建筑物也就是那两座小煤窑,只有二十年的历史。我看咱们水果的种类倒是挺多的。”

C 语翻译又来抢白:“不行,除了地瓜、苹果和椰子,其他水果都是才从国外引进的。可以比自然条件呀,我国刮风多,下雨多。”

“这算什么好条件!”B 语翻译道,“依我说,我国笑话多,有不少关于傻瓜的故事……”

“你们七嘴八舌,把我的脑袋都吵疼了!”元首喊叫起来。



这话大家都听不明白。于是 D 语翻译解释了一下。

到了 D 国,两国首脑会见时,A 国元首身旁本来只该有一位懂 D 语的翻译,而现在,五位翻译同时出场,齐刷刷、劲抖抖地站成一排,这种雄壮的阵容、非凡的气派,使 D 国人很觉吃惊。

“您好！见到您我高兴得……高兴得都没法喘气了。”

“
● ○”

“▲▲! ▲▲▲▲▲...▲▲▲▲▲
▲。”

“★★!.....”



“○○！……”

像一场高潮迭起的接力赛跑,接力棒最后传给 D 国元首,由他终于把 A 国元首的问候恭敬地送交给 D 国元首。

A 国元首才说了这么一句话，就把在场的 D 国君臣镇得目瞪口呆。他们的脑袋一下子全空了，再也想不起有什么值得自夸的事了。

他们在 D 国获得了巨大的成功。

A 国元首和他的五个翻译又充满信心地踏进 E 国。原来的阵容只作了小小的调整——这回让懂 E 语的那位担任第五翻译。

为了欢迎客人,E国元首举行了盛大的国宴。

宾主入了席。说不上名儿来的珍馐佳肴，令人目不暇接，垂涎欲滴。

A 国元首看着桌上的一切，觉得自己的食欲很好。他在胸前挂好餐巾，正要动手——

这时,E国元首指着五颜六色的宴席,温文尔雅、慢条斯理地说道:“★★★★★,★★★★★★★★★★
★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★。”

“他说些什么？”A国元首在心里咕哝着，无可奈何地咽下一口唾沫。

于是，懂得 E 语的第五翻译开始把 E 国元首的



这段话译给第四翻译(D语翻译)听,当然,他必须说D语。由于他对D语的掌握不如对E语那样精通,这段话的语句又特别长,所以翻译起来就不太顺利,结结巴巴的:

“***.....**, *.....****.....***
*.....”

他一结巴,后面的第三翻译、第二翻译也都结巴起来了:

“▲▲▲.....▲▲, ▲.....▲▲▲▲.....”

“● ●● ●● ●●●”

弄得A国元首抓耳挠腮,肚子里馋虫乱爬:“真急人呀!”

好不容易才轮到第一翻译用A语说出(也是按照那种结结巴巴的节奏):

“尊贵的.....客人,请.....让我为您.....介绍一下.....您从未品尝过的.....这些.....具有浓厚敝国特色的.....食物。”

“我的妈呀。”A国元首暗暗长叹一声。

接下来,便由E国元首认真详尽地、不厌其烦地、有声有色地逐一介绍起餐桌上的各种美味,当然,每介绍一种都要经过五道翻译.....

最后A国元首昏过去了,不知是饿的还是急的。



尽管会有这样的不方便、不愉快，A国元首并不后悔同时使用五个翻译，他不是容易动摇的人。要知道，没有哪个元首这样做过——他们做梦都不会梦到能这样。

所以，在访问最后一个国家——F国时，A国元首坚持这种做法，他相信这种做法会赢得别人的尊重和羡慕。

有时候技术上会出点问题。因为翻译一句话要捣腾五次，加上各种语言之间本来就有差异，翻译到后来，难免和原意很有出入了。比如A国元首说的一句话，原来是很动听的：

“我们之间将继续进行友谊的对话。”

经过第一次翻译，“友谊的对话”变成了“友谊的交谈”，倒还不怎么离谱；

第二次翻译时，“友谊的交谈”成了“有益的交谈”；

“有益的交谈”又翻成“有关利益的交谈”；

翻译到最后可就有点不太妙了，这句话成了：

“我们之间将为了有关利益而交战！”

因为这个小小的失误，A国元首和他的五个翻译成了“不受欢迎的人”，被东道国驱逐出境。

回到本国以后，元首总结了一下，认为这次出访总的来说还是成功的。而且他觉得，可以把在国外的



派头拿到国内来，即在与本国同胞说话时使用五个翻译——不，应该是六个翻译。元首的话在先后翻成五种外文后，再由第六翻译复原成 A 语——当然，是不是肯定能“复原”，肯定不再出现失误，这是另一回事了。在这位元首看来，要紧的不是他说了些什么，而是怎么样说的。

• • • • •

▲▲。▲▲！

* *。* *！

★★。★★！

○○。○○！

完了。再见！





电话大串线

打电话就怕串线。你要找你爷爷,可对方说:“错啦,这儿是托儿所!”这多叫人恼火。不过这种事难得碰上一次。

这回可不得了,全市所有的电话一齐串线,乱成一锅粥。据说这是因为来了个外星飞碟,在咱这城市上空考察了三分钟,所以电话受到干扰。电话局负责监听线路的师傅告诉我,这三分钟里他听到了许多有意思的对话,我就把这些对话记了下来。

一个破坏分子找他的同伙联系,没想到接电话的是警察——

“喂，蜘蛛，我是跳蚤。我们的代号为‘鸡飞蛋打’的爆炸计划你清楚了吗？”

“全清楚了。不清楚的是怎样才能找到你。”

“记住：今晚八点在火葬场门口见面。”

“明白啦，谢谢。实在是谢谢！”

“别忘了，晚上八点。”

“忘不了，晚上见！”

甲想同乙商量给丙送礼的事，结果丙本人代替乙听了电话——

“我说小乙，小丙快要结婚了，咱们是他的好朋友，总意思意思吧？”

“那当然，否则还算什么好朋友呢。”

“再说，咱们送礼给他，以后咱们办喜事，他会送还给咱们的呀。”

“嗯……既是好朋友，就不要他送还了吧，啊？”

“咱们倒没什么，可小丙收了咱们的礼，能好意思不还礼吗？他不吃不穿也一定要凑上这份人情的。”

“那……那多没意思呀。干脆，也不送，也不还，行吗？”

